Vladimir Likhanov, PhD

Email: info@docsmatter.org

Experienced software technical writer, translation manager, CCMS administrator with a passion for writing and technology

Experience

04/2013 - present

Technical Writer / Translation Manager / CCMS Administrator, FNT GmbH, Ellwangen

- Languages - English, German
- Creating and maintaining content for the entire company portfolio: on-line helps, release notes, installation guides, system requirements, training manuals, API tutorials
- Administering the Schema ST4 authoring system (CCMS)
- Creating and maintaining the layouts for HTML5 and PDF productions (HTML, CSS, JavaScript, XML)
- Collaborating with stakeholders, developers, and QA engineers to plan and write technical content for enterprise software
- Proofreading and editing documents written by others
- Establishing company-wide processes for authoring, reviewing, and publishing content
- Providing UI text revisions
- Coordinating, planning, and managing translations

05/2004 – 03/2013

Senior Technical Writer, Parallels GmbH, Moscow, Russia

- Languages - English
- Creating and refining user's, administrator's, and command-line reference guides for virtualization software (Linux, bare-metal servers)
- Creating wiki articles and GUI texts
- Collaborating on documentation and localization guidelines

12/2003 – 04/2004

Technical Translator, Neotech, Moscow, Russia

- Languages - English, German, Russian
- Translating technical documentation
- Localizing SAP R/3 software

04/2003 – 11/2003

Technical Translator, Foratec, Moscow, Russia

- Languages - German, Russian
- Translating technical documentation for railway infrastructure
- Testing software for interlocking systems

03/2002 – 03/2003

Technical Translator, Urartu Motors, Moscow, Russia

- Languages - German, Russian
- Translating technical documentation for automotive industry
- Cooperating with external customers

Education

12/2015 – 04/2017	**Institut für Lernsysteme, Hamburg (distance learning)**

- Specialization: HTML, CSS, JavaScript, Web design
- Degree: Certified web developer

01/2009 – 08/2010	**Brooklyn College, USA (distance learning)**

- Specialization: Technical communication
- Degree: Certified technical writer

12/1999 – 12/2002	**Moscow State Linguistic University, Russia**

- Specialization: Applied and computer linguistics
- Degree: Doctor of Philosophy (PhD)

09/1993 – 07/1998	**Penza State Pedagogical University**

- Specialization: Linguistics (English, German)
- Degree: English and German language teacher

Skills and Software

Authoring tools: Schema ST4, AuthorIT, MadCap Flare, XMetal, MS Word

Markup and programming languages: HTML, CSS, JavaScript, XML, Markdown

Graphic and video editing tools: Corel PaintShop Pro, Snagit, Camtasia

CAT tools: SDL Trados Studio, SDL MultiTerm

Tools and platforms: Jira, Git, GitHub, Hugo

Agile methodology: Scrum, Kanban, SAFe

Certifications

SDL Trados Studio:
- Level 1
- Level 2

Schema ST4:
- Online Media Designer (HTML5 layouts)
- Page Layout Designer (PDF layouts)
- Translation Management
- Power User

SAFe 4 Practitioner

Languages

English (fluent)

German (fluent)

Russian (native speaker)